



EDITORIAL

Decorreu de 21 a 28 de Agosto do corrente ano em Kalamos, Grécia, o XIV Congresso Internacional de Espeleologia da UIS - *Union Internationale de Spéléologie*. O Congresso teve o seu início com uma Assembleia Geral da UIS, tendo sido este o único acto do seu primeiro dia. Nos seguintes 5 dias tiveram lugar as comunicações, das quais realçamos com agrado duas apresentações lusas. A primeira da responsabilidade da Associação de Estudos Subterrâneos e Defesa do Ambiente (AESDA), de Torres Vedras, intitulada "*Palaiontological remains from the Manga Larga Cave (Sant Antonio plateau, Porto de Mos, Portugal) - Panthera pardus (L. 1758) and Felis sylvestris Schreber, 1777 - a case study between speleology and palaeontology*" e inserida no painel "*Archaeology and palaeontology in caves including art and anthropology I*". A segunda da autoria das associadas GPS, NEC, SAGA, CIES e do Prof. Dr. Lúcio Cunha da Universidade de

Coimbra, onde foi apresentado à comunidade espeleológica internacional o Sistema Espeleológico do Dueça inserida no painel "*Exploration & Exploration Ethics C*", numa versão multimédia renovada que surpreendeu toda a assistência pela sua elevada qualidade, tanto a nível de conteúdos como pela forma como esta foi apresentada. A ambos os promotores das referidas apresentações ficam aqui expressas as mais sinceras felicitações pela excelente qualidade dos trabalhos apresentados, os quais não só prestigiaram as suas associações como também toda a comunidade espeleológica nacional em geral. Embora a organização deste congresso tenha ficado muito aquém do esperado este acabou por ser bastante bom tendo em conta a quantidade e qualidade de quase todas as comunicações apresentadas.

14th
INTERNATIONAL CONGRESS
OF SPELEOLOGY
of the INTERNATIONAL UNION OF SPELEOLOGY (UIS)
21-28 August 2005
Athens, Greece

www.ics-athens2005.gr

For Program, Registration Form, Abstracts,
Papers, Excursions, Explorations, Cave Visits,
Festivals, Speleo and Social Events,
Activities and more...
visit our site: www.14ics-athens2005.gr
e-mail: info@14ics-athens2005.gr

ATHENS-KALAMOS 2005

PORTUGAL NO CONGRESSO

Para além das já referidas apresentações Portuguesas, no decorrer do congresso foram distribuídos os contactos das associadas da FPE (ver folheto em anexo), o livro "Sistema Cárstico do Frade – O fantástico mundo oculto dos minerais" da autoria do NECA, a revista "Espeleodivulgação" do NEUA e CD-Rom's das actas do IV Congresso Nacional de Espeleologia "Sustentabilidade do Património Cárstico" (FPE/NEL). Desta forma a representação da FPE e das suas Associadas salda-se como bastante positiva; felicitações pelo trabalho que tem sido desenvolvido surgiram das mais diversas individualidades e instituições.

Neste congresso participaram 15 portugueses, 11 dos quais da FPE; foram eles: Cláudia Neves (GPS/FPE), Erika Costa (NEUA), Francisco Regala (AESDA), Joana Leite (NEC), Manuel Freire (NEUA/FPE), Manuel Soares (CIES/FPE), Maria Albertina (CIES), Miguel Pessoa (NEC/FPE), Nuno Redinha (NEC/FPE), Teresa Julião (AESDA), Pedro Marote (SPE), Pedro Moreira (NEUA/FPE), Rui Andrade (NEUA/FPE), Sérgio Medeiros (GPS/FPE) e Valter Luís (AESDA).

A todos os que contribuíram para o sucesso desta representação, directa ou indirectamente, uma vez mais o nosso muito obrigado.

1ª SESSÃO DA ASSEMBLEIA GERAL

22 de Agosto de 2005, 12H00

É confirmado o quórum com 39 países. Portugal é representado por Pedro Marote (SPE).

1. Abertura dos trabalhos. Apresentação da comissão organizadora e representantes do Governo Grego;
2. Apresentação de José Ayrton Labegalini, presidente da UIS, sobre a história da UIS;
3. Condução dos trabalhos pelo Secretário geral, Pavel Bósak;
4. Cuba, através de Anita Abrahams, Venezuela, Porto Rico e Argentina conversam com a mesa para que esta permita a submissão de uma candidatura de Cuba para a organização do próximo congresso internacional, mas que por irregularidades processuais não é aceite;
5. É reconhecido o trabalho de Rafael Carreño pela tradução de francês para inglês e espanhol de diversos documentos da UIS;
6. Aprovação das actas do 13º Congresso Internacional de Espeleologia;
7. Breve informação por Pavel Bósak sobre explorações a grutas por espeleólogos checos e venezuelanos;
8. Informações das Comissões.
Após 40 anos, André Slagmolen prescinde do seu cargo na Comissão de Espeleo-socorro e

apresenta Christian Dodelin (França) como seu sucessor.

9. O Paquistão e a Sérvia e Montenegro são reconhecidos e aceites como membros de plenos direitos da UIS.

2ª SESSÃO DA ASSEMBLEIA GERAL

27 de Agosto de 2005, 12H00

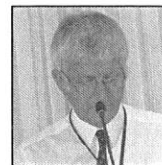
1. Informações e outros assuntos. A Venezuela entrega uma carta de protesto pela conduta de espeleólogos checos numa expedição;
2. Entrega dos prémios Speleomedia;
3. A Comissão das Grutas em Glaciares não esteve presente nem apresentou relatório.
4. Foi extinta a comissão de espeleoterapia;
5. A Comissão de Bibliografia (BBS) põe em causa a continuidade da publicação do anuário dado o seu custo. Mantém a publicação digital.
6. A Comissão das Maiores e Mais Profundas Cavidades não apresentou relatório.
7. Da Comissão Técnica e Equipamento não esteve presente o representante nem foi apresentado nenhum relatório;
8. É aprovado o protocolo de cooperação entre a UIS e o ISSKA – *Institut Suisse de Speleologie et de Karstologie*;
9. Os EUA são eleitos como organizadores do 15º Congresso Internacional em 2009;
10. A Coreia informa que está interessada em organizar o 16º Congresso UIS em 2013;

11. CORPOS GERENTES DA UIS

foram eleitos para o período de 2005 – 2009 os seguintes corpos gerentes;

Presidente:

Andrew Eavis (Inglaterra)
(na foto>>)



Vice-presidentes:

Alexander Klimchouk (Ucrânia)
e Pavel Bosak (Rep. Checa)

Secretário-geral:

Fadi Nader (Líbano)

Secretários Adjuntos:

George Veni (EUA)
Andrej Mihevic (Eslovénia)
Carlos Benedetto (Argentina)
Kyung Woo (Coreia do Sul)
Paul Williams (Nova Zelândia)
Efraín Mercado (Porto Rico)
Roman Hapka (Suíça)
Stein Lauritzen (Noruega)

<http://www.uis-speleo.org/bureau.html>



A COMISSÃO DE ESPELEO MERGULHO da UIS (*UIS Cave Diving Commission*) reuniu-se no dia 25 de Agosto com a presença de 12 países entre os 25 participantes. Portugal fez-se representar por Manuel Soares (CIES), delegado português nesta comissão.

Esta comissão tem por objectivo recolher e divulgar toda a informação relevante ao espele mergulho, de onde se destaca desenvolvimento de novas técnicas, normas de segurança, minimização de impactes ambientais e aspectos relacionados com a cultura, legalidade e seguro inerentes a cada país.

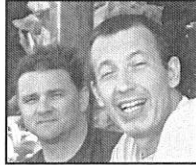
Nesta reunião foi ainda eleita a nova direcção:

Presidente:

- Philippe Brunet (França)

Vice-Presidentes:

- Antoine Comaty (Líbano);
- Arjan van Waardenburg (Holanda)



Manuel Soares e
Philippe Brunet

A COMISSÃO DE ENSINO DA UIS reuniu a 26 de Agosto, presidida por Marcel Meyssonier (França), e estiveram presentes o Director da Comissão de Ensino da FPE, Pedro Moreira e Sérgio Medeiros. Nesta reunião debateu-se essencialmente, a organização do ensino, organização essa que em Portugal se encontra perfeitamente definida e bem estruturada. Constatou-se que a Comissão de Ensino da FPE tem desenvolvido um trabalho equiparado aos países mais desenvolvidos em termos espeleológicos. Outro assunto abordado foi o seguro espeleológico, seguro esse que em Portugal se encontra disponível a todos os espeleólogos credenciados pela FPE.

Embora revestida de enorme importância para a grande maioria dos países presentes neste congresso, esta reunião não trouxe grandes novidades à FPE e comunidade espeleológica nacional, excepto no que concerne aos contactos estabelecidos e reconhecimento por parte das diversas instituições desta federação.



FEDERAÇÃO DE ESPELEOLOGIA DA UNIÃO EUROPEIA



FSUE - Fédération Spéléologique de l'Union Européenne

No decorrer do congresso realizou-se a Assembleia-geral da FSUE que decorreu em duas sessões, a 23 e 25 de Agosto respectivamente.

Na primeira sessão foi apresentado pelo cessante presidente, Claude Mouret (França), o relatório de actividades onde foi bem realçado o VI Simpósio Europeu de Expedições Espeleológicas e respectiva organização, que decorreu em Alcanena, Portugal. Nesta mesma sessão foram aprovados os novos estatutos da FSUE e foram eleitos para os cargos de:

- Presidente: Juan-Carlos Lopez (Espanha)
- Secretário-geral: Olivier Vidal (França)

Por se encontrar a meio do mandato o Tesoureiro Jean-Claude Thies (Luxemburgo) manteve o cargo.



(Olivier Vidal, Juan-Carlos Lopez e Jean-Claude Thies)

A segunda sessão foi iniciada com um pedido à Assembleia-geral da FSUE para reconhecimento da FPE como sendo a entidade reconhecida para nomear o Vice-Delegado de Portugal, proposta esta que foi aprovada após votação. Desta forma pode estar a FPE legalmente representada na AG e manterá a Vice-delegação até ao final do corrente ano, não estando ainda definido como se irá processar a actual situação após essa data. Após esta resolução foi eleito o novo Vice-Presidente: G. Champion (Inglaterra), ficando assim definidos os cargos para os próximos quatro anos.

Estatutariamente a FSUE terá a sua sede em Bruxelas, no entanto a actual morada postal oficial desta instituição é:

Fédération Spéléologique de l'Union Européenne
B.P. 3067

L-1030 Luxembourg

A página de Internet é: <http://www.fsue.org>

COMISSÃO DE INFORMÁTICA Informatics Commission

A FPE esteve representada na reunião da Comissão de Informática pelo presidente da Direcção, Manuel Freire, e pelo vogal Nuno Redinha. Esta comissão é presidida pelo australiano Peter Mathews e engloba a subcomissão de Dicionário Multilíngue de termos Espeleológicos, a subcomissão de Simbologia Cársica, a subcomissão das maiores e mais profundas cavidades, entre outras. Na reunião foi apresentada a versão mais recente da lista oficial de simbologia cársica da UIS e foram introduzidas traduções em novos idiomas no dicionário espeleológico. Estes trabalhos estão disponíveis no website da UIS em <http://www.uisic.uis-speleo.org/wgsurmap.html> (www.sghbern.ch/surfaceSymbols/symbol1.html) e <http://www.uisic.uis-speleo.org/lexintro.html>, respectivamente.

Sendo responsável pela gestão do website da UIS, a Comissão de Informática estava, à data da reunião, à procura de um webmaster. Manuel Freire e Nuno Redinha apresentaram a intenção de ocuparem o cargo de webmaster, estando neste momento em apreciação a candidatura.

Mais informações sobre esta comissão poderão ser obtidas em <http://www.uisic.uis-speleo.org/>

KID – KARST INFORMATION DATABASE

Neste congresso foi apresentado um sistema de cadastro de cavidades desenvolvido de acordo com as normas da UIS para a troca de informação. Este sistema é baseado em tecnologia *open-source* (gratuito) e permite a introdução, visualização e gestão de informação através da Internet. A Comissão de Cadastro da FPE esteve presente nesta sessão e está actualmente a estudar este sistema com vista a uma possível implementação na Federação. Todos os interessados poderão obter mais informações acerca do KID no website <http://www.caves.org.au/kid/>

EXPEDIÇÃO INTERNACIONAL A ANGOLA

No decorrer do congresso foi proposta a realização de uma expedição constituída por espeleólogos Portugueses e Alemães com o principal objectivo de inventariar e topografar algumas cavidades angolanas. A primeira expedição está agendada para o próximo verão (2006). Para mais informações agradece-se o contacto com a direcção da FPE através do seguinte e-mail: fpe@fpe-espeleo.org

BIBLIOGRAFIA

No decorrer do Congresso a FPE angariou a seguinte bibliografia;

- Actas do XIV Congresso Internacional de Espeleologia – CD-Rom
- Actas do XIII Congresso Internacional de Espeleologia – *Speleo Brazil 2001*, Volume 1, *Session 1: Geological Sciences in General; Session 2: II Symposium on Archaeology and Paleontology in Caves*
- Actas do XIII Congresso Internacional de Espeleologia – *Speleo Brazil 2001*, Volume 2, *Session 3: Symposium on Biospeleology; Session 4: Speleological Research and Techniques and Miscellaneous Topics; Session 5: Symposium on Cave Diving; Session 6: Symposium on the Protection and Management of Caves*
- Actas do XIII Congresso Internacional de Espeleologia – *Sociedade Brasileira de Espeleologia Brazil 2001*, Julho 2005, CD-ROM
- Actas do XXVIII Congresso Brasileiro de Espeleologia – *Speleo Brazil 2001*, Volume
- Actas do Congresso Argentino de Espeleologia
- L'Agendo 2004, SSI - Società Speleologica Italiana, *Grotte, musei, parchi, rifugi e associazioni speleologiche in Italia*
- Brochura turística *Menalon Berges c/ ref. à Gruta de Kapsia*; pp 24 -27
- Outras brochuras turísticas sem interesse espeleológico e *que os leitores se verão gregos para os entender...*

XV Congresso Internacional de Espeleologia

Para a organização deste congresso houve apenas uma candidatura, a dos Estados Unidos da América, que foi aprovada por unanimidade. O congresso terá lugar em Kerrville no estado do Texas em 2009. Mais informações poderão ser obtidas em: <http://www.ics2009.us/> e no folheto em anexo.



Ficha Técnica:

Título: **Boletim Informativo nº 5**
Editor: **Direcção da FPE;**
Autores: Manuel Sousa Freire, NEUA
Cláudia Margarida Neves, GPS
Nuno Redinha, NEC
Rui Andrade, NEUA
Pedro Moreira, NEUA
Sérgio Medeiros, GPS
Manuel Soares, CIES

Foto capa: *Cartaz do XIV Congresso Internacional UIS*

Foto cabeçalho: *Estalagmite*
© Paulo Camelo / CEAE-LPN

copyright © FPE – Federação Portuguesa de Espeleologia
Tiragem: 100 exemplares